



Creating healthy spaces



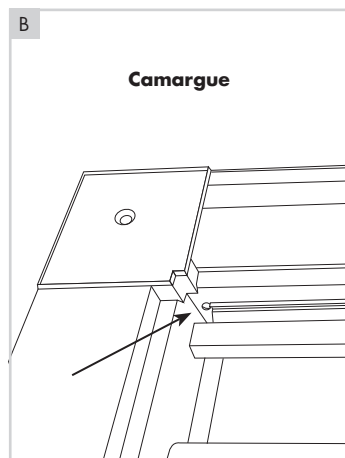
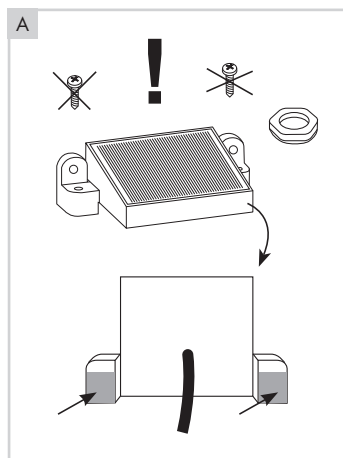
Regensensor  
Capteur de pluie  
Regensensor  
Rain sensor

## Montage van de regensensor

- Het is aan te raden om de regensensor te kleven op de Algarve/Camargue. Vermijd om de sensor te schroeven door de structuur. De regensensor is op de achterzijde reeds voorzien van bevestigingstape en ook een kunststofmoer PG9 is meegeleverd. **A**
- Breng de kabel door ingang van de vaste lamel. **B**
- Open de motor stuurdoos.  
Open een wartel van de stuurdoos door het topje er af te snijden, geen kruis snijden. **C**

## Montage du capteur de pluie

- Il est conseillé de coller un capteur de pluie sur la Camargue/Algarve. Evitez de visser le capteur dans la structure. Le capteur de pluie est équipé à l'arrière d'une bande adhésive de fixation et d'un écrou en synthétique PG9. **A**
- Passez le câble par l'entrée de la lame fixe. **B**
- Ouvrez le boîtier de commande du moteur.  
Ouvrez un presse-étoupe à la sortie du boîtier de commande en le découpant. Ne coupez surtout pas en croix. **C**

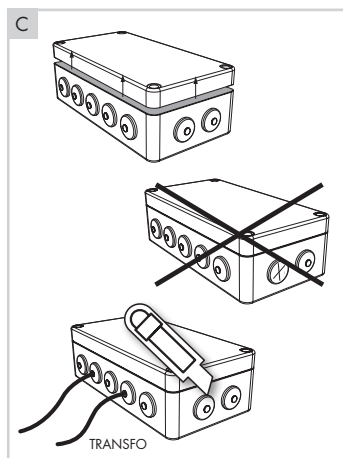
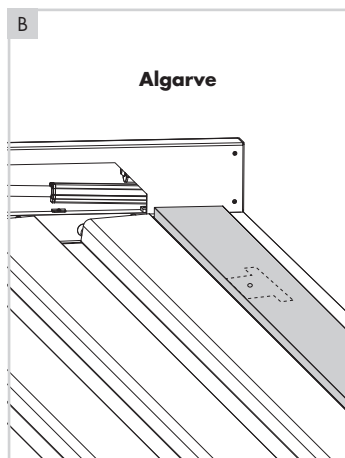


## Montage des Regensensors

- Es wird empfohlen, den Regensensor an die Algarve/Camargue zu kleben. Schrauben Sie den Sensor nicht durch die Struktur.  
Der Regensensor ist an der Rückseite bereits mit Befestigungsklebeband versehen und auch eine Kunststoffmutter PG9 ist im Lieferumfang enthalten. **A**
- Führen Sie das Kabel durch den Eingang der festen Lamelle. **B**
- Öffnen Sie den Motorsteuerkasten. Öffnen Sie eine Kabelverschraubung des Steuerkastens, indem Sie die Spitze abschneiden. Schneiden Sie kein Kreuz. **C**

## Mounting the rain sensor

- It is advisable to stick the rain sensor to the Algarve/Camargue. Avoid fitting the sensor with screws through the structure.  
The rain sensor already has mounting tape affixed to its back, and a plastic nut, PG9, is included. **A**
- Feed the cable through the opening in the fixed blade. **B**
- Open the motor control box. Open a up cable gland on the control box by cutting off the tip, do not cut a cross in it. **C**

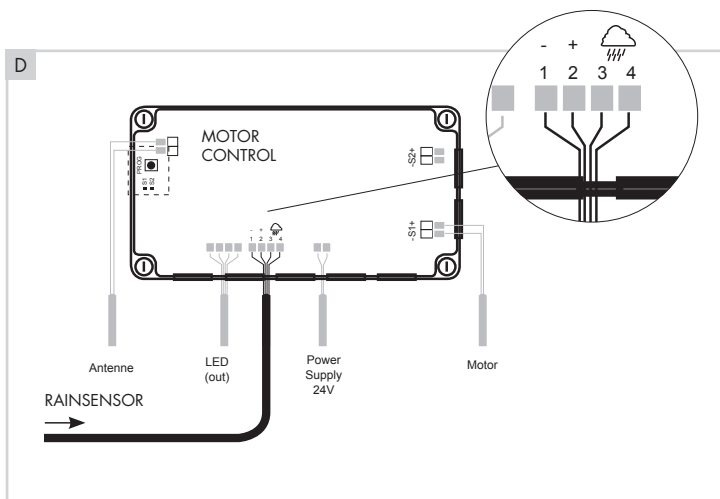


- Steek de kabel van de regensensor door de gekozen wartel en sluit de draden aan.  
Draden zijn genummerd van 1 tem 4. De regensensor aansluiting op de motor contactdoos heeft zelfde nummering. **D**
- Plaats de PG 9 kunststofmoer op de plaats waar de regensensor komt.  
Vul de moer binnenin volledig op met silicone en zorg dat de silicone zelfs hoger ligt dan de dikte van de moer. **E**
- Verwijder de beschermfolie van de bevestigingstape en kleef de sensor op de Algarve/Camargue structuur. **F**

**Opmerking:** de eerste 24u houdt de bevestigingstape de sensor op zijn plaats, daarna de gedroogde silicone.

- Passez le câble du capteur de pluie par le presse-étoupe choisi et raccordez les fils. Les fils sont numérotés de 1 à 4. Le raccordement pour le capteur de pluie dans le boîtier du moteur a la même numérotation. **D**
- Placez l'écrou PG9 en synthétique à l'emplacement du capteur de pluie.  
Remplissez l'écrou de silicone et veillez à ce que le niveau de silicone dépasse l'épaisseur de l'écrou. **E**
- Enlevez le film de protection de la bande adhésive et collez le capteur sur la structure de la Camargue/Algarve. **F**

**Remarque :** les premières 24 h la bande adhésive maintient le capteur en place, ensuite le silicone séché.



- Stecken Sie das Kabel des Regensensors durch die gewählte Kabelverschraubung und schließen Sie die Drähte an.  
Die Drähte sind von 1 bis 4 nummeriert. Der Anschluss des Regensensors an der Steckdose des Motors hat dieselbe Nummerierung. **D**

- Setzen Sie die PG-9-Kunststoffmutter an die Stelle, an der der Regensensor angebracht wird.

Füllen Sie die Mutter innen vollständig mit Silikon und sorgen Sie dafür, dass das Silikon über die Dicke der Mutter hinaus angebracht wird. **E**

- Entfernen Sie die Schutzfolie des Befestigungsklebandes und kleben Sie den Sensor an die Struktur der Algarve/Camargue. **F**

**Hinweis:** In den ersten 24 Std. hält das Befestigungsklebeband den Sensor an seinem Platz, danach das getrocknete Silikon.

- Insert the rain sensor cable through the chosen cable gland and connect the wires.

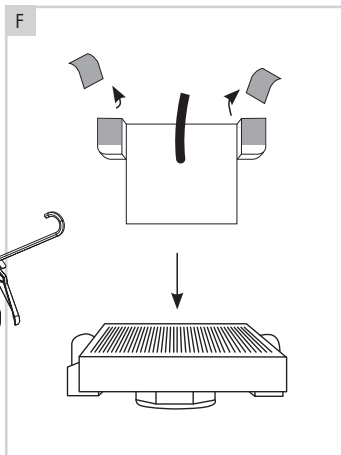
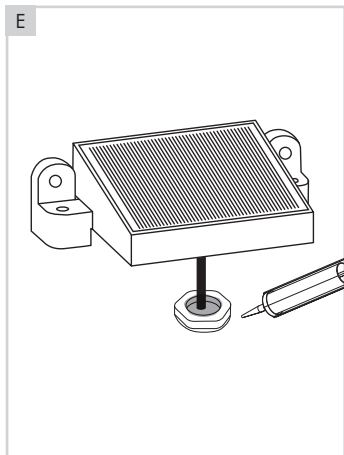
Wires are numbered from 1 to 4. The rain sensor connection on the motor socket has the same numbering. **D**

- Mount the PG 9 plastic nut on the location where you will mount the rain sensor.

Fill the nut inside entirely with silicone and make sure that the silicone is even higher than the thickness of the nut. **E**

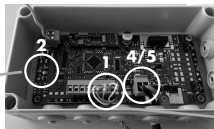
- Remove the protective film from the fixation tape and stick the sensor onto the Algarve/Camargue structure. **F**

**Note:** the fixation tape holds the sensor in place for first 24 hours, then the dried silicone does the job.



# Werking van de regensensor

## 1. Hoe controleer ik of de regensensor behoorlijk werkt



- 1) Open de motorstuurdoos en kijk of de regensensor correct is aangesloten
- 2) Let op de oranje LED-lampje bij het regenwolk-symbool
- 3) Zorg dat de regensensor droog is en dat niets de sensor raakt
- 4) Schakel de spanning min. 2 sec. uit. Maak hiervoor de 'PowerSupply' connector los van de stuurprint (zwarte + rode draad)
- 5) Schakel de spanning terug aan, door de losgekoppelde connector terug op de stuurprint te connecteren.
- 6) Het oranje LED-lampje bij de regenwolk-symbool mag niet branden (Wees zeker dat de sensor droog is!)
- 7) Raak de sensor aan met de hand. Het LED-lampje bij het regenwolk-symbool wordt actief (oranje). Zoniet controleer de aansluiting.
- 8) Blijf de sensor vasthouden. De sensor zou warmer moeten worden.
- 9) Laat de sensor los. Na een tijdje (kan paar minuten duren) moet het oranje LED-lampje gaan knipperen.
- 10) De sensor zou ook terug moeten afkoelen, indien deze heet blijft aanvoelen is deze ook defect en kan het zijn dat deze steeds aangeeft dat het regent ook al is hij zeker droog.

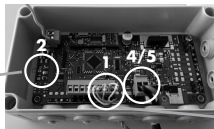
# Fonctionnement du détecteur de pluie

## 1. Comment contrôler si le détecteur de pluie fonctionne correctement ?

- 1) Ouvrez le boîtier de commande du moteur et vérifiez si le détecteur de pluie est raccordé correctement.
- 2) Faites attention à la Led orange qui se trouve près du symbole du nuage avec pluie
- 3) Veillez à ce que le détecteur de pluie soit sec et que rien ne le touche.
- 4) Coupez l'alimentation pendant min. 2 sec. Pour cela détachez le connecteur d'alimentation du print de commande (fil noir + rouge).
- 5) Rebranchez l'alimentation en connectant à nouveau le connecteur sur le print.
- 6) La LED orange près du symbole du nuage ne peut pas être allumée (assurez-vous que le détecteur est sec !)
- 7) Touchez le détecteur avec la main. La lampe LED près du symbole du nuage s'allume (orange). Si pas, contrôlez le raccordement.
- 8) Tenez le détecteur en main. Le détecteur devrait se réchauffer.
- 9) Lâchez le détecteur. Après un certain temps (cela peut prendre quelques minutes) la LED orange doit se mettre à clignoter.
- 10) Le détecteur devrait aussi se refroidir. S'il reste chaud, c'est qu'il est en panne et il est possible qu'il indique toujours qu'il pleut même s'il est bien sec.

# Funktionsweise des Regensensors

## 1. Wie kann ich überprüfen, ob der Regensensor ordnungsgemäß funktioniert?



- 1) Öffnen Sie den Motorsteuerungskasten und überprüfen Sie, ob der Regensensor korrekt angeschlossen ist.
- 2) Beachten Sie die orangefarbene LED beim Regenwolksymbol.
- 3) Achten Sie darauf, dass der Regensensor trocken ist und dass nichts den Sensor berührt.
- 4) Schalten Sie die Spannung für min. 2 Sekunden aus. Entfernen Sie hierfür den „PowerSupply“-Anschlussstecker von der Steuerungsplatine (schwarzer + roter Draht).
- 5) Schalten Sie die Spannung wieder ein, indem Sie den abgezogenen Stecker wieder an die Steuerungsplatine anschließen.
- 6) Die orangefarbene LED beim Regenwolksymbol darf nicht leuchten (achten Sie darauf, dass der Sensor trocken ist!).
- 7) Berühren Sie den Sensor mit der Hand. Die LED beim Regenwolksymbol wird aktiv (orangefarben). Wenn nicht, überprüfen Sie den Anschluss.
- 8) Halten Sie den Sensor weiterhin fest. Der Sensor muss wärmer werden.
- 9) Lassen Sie den Sensor los. Nach einiger Zeit (dies kann einige Minuten dauern) muss die orangefarbene LED zu blinken beginnen.
- 10) Der Sensor sollte sich auch wieder abkühlen. Falls er sich weiterhin warm anfühlt, ist er ebenfalls defekt, und es kann sein, dass er immer angibt, dass es regnet, obwohl er vollständig trocken ist.

# Rain sensor functioning

## 1. How can you test if the rain sensor is working properly?

- 1) Open the motor control box and check if the rain sensor is correctly connected.
- 2) Pay attention the orange LED under the rain cloud
- 3) Make sure that the rain sensor is dry and that nothing is touching the sensor.
- 4) Turn off the power for 2 sec. by pulling of the power connector (red & black wire) from the printed circuit board.
- 5) Turn the power back on by plugging the power connector (red & black wire) back onto the circuit board.
- 6) Check the orange LED light of the rain sensor it should not light up. (Make sure the sensor is dry!)
- 7) Touch the sensor with your hand. The LED light under the rain cloud symbol will light up (it becomes orange).
- 8) Continue to hold the sensor. The sensor should heat up.
- 9) Release the sensor. After some time (it could take a few minutes), the orange LED light will start to blink.
- 10) The sensor should also start to cool off; if it stays hot, then the rain sensor is defective and it could continue indicate that it is raining even when it is absolutely dry outside.

## 2. Waarom blijven de lamellen open bij regen?

### 2.1. Controleer of er een regensensor geplaatst is

Zonder regensensor kunnen de lamellen niet automatisch sluiten als het gaat regenen.

### 2.2. Controleer of de regensensor goed is aangesloten

Hiervoor dien je de motorstuurprint te openen.



- a) De oranje LED naast het regenwolk-symbool op de motorstuurprint brandt constant. Dit betekent dat de regensensor nat is.
- b) De oranje LED naast het regenwolk-symbool op de motorstuurprint knippert. Dit betekent dat de regensensor tijdens de afgelopen 15 min. nat is geweest (nog niet langer dan 15 minuten droog is).
- c) Er brandt of knippert geen LED naast het regenwolk-symbool. Dit betekent dat de regensensor niet nat is of tijdens het laatste kwartier niet nat is geweest. Dit is eenvoudig te testen door de sensor aan te raken met je hand.

## 2. Pourquoi les lames restent-elles ouvertes en cas de pluie ?

### 2.1. Contrôlez si un détecteur de pluie est installé

Sans détecteur de pluie les lames ne peuvent pas se fermer automatiquement en cas de pluie.

### 2.2. Contrôlez si le détecteur de pluie est bien raccordé

Pour cela vous devez ouvrir le boîtier de commande du moteur.



- a) La LED orange à côté du symbole de nuage avec pluie sur le print de commande du moteur brille en continu. Ceci signifie que le détecteur de pluie est mouillé.
- b) La LED orange à côté du symbole de nuage avec pluie sur le print de commande du moteur clignote. Ceci signifie que le détecteur de pluie a été mouillé dans les 15 dernières minutes (qu'il n'est pas sec depuis plus de 15 minutes).
- c) Aucune LED ne brille ou ne clignote à côté du symbole de nuage avec pluie. Ceci signifie que le détecteur de pluie n'est pas mouillé ou n'a pas été mouillé dans le dernier quart d'heure. Vous pouvez le tester simplement en le prenant en main.



## 2. Warum bleiben die Lamellen bei Regen geöffnet?

### 2.1. Überprüfen Sie, ob ein Regensensor angebracht ist

Ohne einen Regensensor können sich die Lamellen nicht automatisch schließen, wenn es zu regnen beginnt.

### 2.2. Überprüfen Sie, ob der Regensensor korrekt angeschlossen ist

Hierfür müssen Sie die Motorsteuerungsplatine öffnen.



- a) Die orangefarbene LED neben dem Regenwolken symbol auf der Motorsteuerungsplatine leuchtet ununterbrochen. Dies bedeutet, dass der Regensensor nass ist.
- b) Die orangefarbene LED neben dem Regenwolken symbol auf der Motorsteuerungsplatine blinkt. Dies bedeutet, dass der Regensensor während der vergangenen 15 Minuten nass war (noch nicht länger als 15 Minuten trocken ist).
- c) Es leuchtet oder blinkt keine LED neben dem Regenwolken symbol. Dies bedeutet, dass der Regensensor nicht nass ist oder während der letzten Viertelstunde nicht nass war. Dies kann einfach durch Berühren des Sensors mit der Hand getestet werden.

## 2. Why do the blades stay open when it rains?

### 2.1. Make sure a rain sensor has been installed

The blades will not close automatically if there is not a rain sensor.

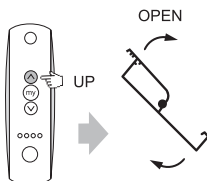
### 2.2. Check the connection of the rain sensor

You must open the printed circuit board for the motor to do this.



- a) The orange LED under the rain cloud symbol on the printed circuit board for the motor is lit continuously. This means that the rain sensor is wet.
- b) The orange LED under the rain cloud symbol on the printed circuit board for the motor is blinking. This means that the rain sensor was wet at some point in the last 15 minutes (has not been dry for longer than 15 minutes).
- c) The LED under the rain cloud symbol is not lit or blinking. This means that the rain sensor is not wet or has not been wet within the last 15 minutes. This is easy to test by touching the sensor with your hand.

### 2.3. Controleer of de motorsturing correct geprogrammeerd is



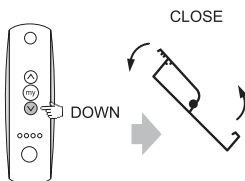
Als je op de pijl naar boven drukt moet het dak openen, de pijl naar beneden moet het dak doen sluiten.

Dit mag niet omgekeerd, want anders gaat het dak open bij regen!

Ook de sneeuwstand dient geprogrammeerd te zijn (gebeurt ook tijdens de programmatie van de bediening van het dak). Ook dient het mogelijk te zijn een favoriete stand via de "My" knop te programmeren.

Indien dit niet zo is, dien je de motorsturing opnieuw te programmeren.

### 2.3. Contrôlez si la commande du moteur est programmée correctement



Si vous appuyez sur la flèche vers le haut, la toiture doit s'ouvrir, vers le bas elle doit se fermer.

Le contraire n'est pas possible, sinon la toiture va s'ouvrir en cas de pluie !

La position neige doit aussi être programmée (se fait aussi lors de la programmation de la commande de la toiture). Il doit être possible de programmer une position favorite à l'aide de la touche "My".

Si ce n'est pas le cas, vous devez programmer la commande du moteur à nouveau.

### 2.4. Controleer of de regenfunctie tijdelijk is opgeheven

Mogelijks is de regenfunctie tijdelijk opgeheven door het geven van een manueel commando via de Telis handzender.

De manuele overname van de regenfunctie zorgt voor het volgende effect:

Bij vocht en regen (kan ook door aanraking) geeft de regensensor een signaal om de lamellen te sluiten. Indien men, zolang de sensor nat is, het gesloten dak manueel terug gaat openen via de Telis handzender wordt de regenfunctie dus tijdelijk uitgeschakeld.

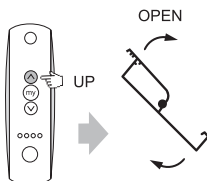
### 2.4. Contrôlez si la fonction pluie est supprimée temporairement

Il est possible que la fonction pluie soit supprimée temporairement par une commande manuelle donnée depuis la commande à distance Telis.

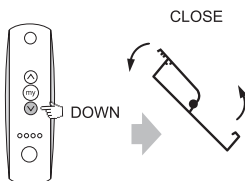
La commande manuelle de la fonction pluie entraîne l'effet suivant :

En cas d'humidité et de pluie (également possible par contact), le détecteur de pluie donne un signal de fermer les lames. Si on ouvre la toiture à nouveau manuellement avec la télécommande Telis, alors que le détecteur est mouillé, la fonction de pluie est temporairement désactivée.

### 2.3. Überprüfen Sie, ob die Motorsteuerung korrekt programmiert ist



### 2.3. Make sure the motor direction is correctly programmed



Wenn Sie den Pfeil nach oben drücken, muss sich das Dach öffnen, der Pfeil nach unten muss das Dach schließen.

Dies darf nicht umgekehrt sein, denn sonst wird sich das Dach bei Regen öffnen!

Auch die Schneeposition muss programmiert werden (dies geschieht ebenfalls während der Programmierung der Dachbedienung). Es sollte auch möglich sein, eine bevorzugte Position mit der „My“-Taste zu programmieren.

Ist dies nicht der Fall, müssen Sie die Motorsteuerung erneut programmieren.

If you press the up arrow, the roof must open; if you press the down arrow, the roof must close.

If this is the other way around the roof will open when it rains !

Do not forget to program the snow position, this must be done when programming the motor control box during initial installation (see installation manual). It is also possible to program a favourite position using the "My" button.

If this is not possible something went wrong and you need to reprogram the motor control box.

### 2.4. Überprüfen Sie, ob die Regenfunktion vorübergehend deaktiviert ist

Möglicherweise ist die Regenfunktion durch einen manuellen Befehl mit dem Telis-Sender vorübergehend deaktiviert.

Die manuelle Übernahme der Regenfunktion hat folgenden Effekt:

Bei Feuchtigkeit und Regen (auch durch Berührung) gibt der Regensensor ein Signal, um die Lamellen zu schließen. Wenn man, solange der Sensor nass ist, das geschlossene Dach wieder manuell mit dem Telis-Handsender öffnet, wird die Regenfunktion vorübergehend deaktiviert.

### 2.4. Check to see if the rain function has been temporarily neutralised

It is possible that the rain function was temporarily neutralised by overruling the rain sensor by giving a manual command using the remote control.

Manual overruling the rain function will have following effect :

If there is moisture or rain (can also be due to touching), the rain sensor will send a signal to shut the blades. If you want to manually reopen the closed roof while the sensor is still wet using the Telis remote control, the rain function is temporarily deactivated.

De regenfunctie wordt automatisch weer ingeschakeld nadat de regensensor langer dan 15 minuten droog is geweest. Zolang dit niet het geval is reageert het dak niet op signalen van de regensensor. De oranje LED op de sturing geeft wel aan of de sensor actief is of geweest is tijdens de laatste 15 min.

De sturing geeft steeds voorrang aan de manuele bediening.

Door een spanningsonderbreking wordt de regenfunctie terug aangezet zonder 15 minuten te moeten wachten. De knipperende oranje LED bij het regenwolk-symbool stopt met knippen.

Hierbij geven we een situatie-voorbeeld om bovenstaand punt 4 te verduidelijken.

De lamellen van uw dak staan open en we krijgen volgende weersituatie:



12:00 u/h



13:00 u/h



13:30 u/h



14:00 u/h



16:00 u/h

a) Om 12:00u wordt de regensensor nat => het dak gaat dicht.

b) Om 12:30u wordt het dak geopend d.m.v. de Telis handzender om welke reden dan ook.

De regenfunctie wordt bijgevolg tijdelijk uitgeschakeld. De gebruiker heeft er immers voor gekozen om de regenfunctie over te nemen (te overrulen).

La fonction de pluie est activée à nouveau automatiquement après que le détecteur de pluie est sec depuis plus de 15 minutes. Aussi longtemps que ce n'est pas le cas, la toiture ne réagira pas aux signaux du détecteur de pluie.

La LED orange sur la commande indique bien si le détecteur est actif ou a été actif pendant les dernières 15 minutes.

La commande manuelle a toujours la priorité.

En cas de coupure de courant, la fonction pluie est rétablie sans devoir attendre 15 minutes. La LED orange qui clignote près du symbole de nuage avec pluie s'arrête de clignoter.

Nous vous donnons un exemple de situation pour expliquer le point 4 ci-dessus.

Les lames de votre toiture sont ouvertes et nous avons la situation climatique suivante:

a) A 12:00h le détecteur de pluie est mouillé => la toiture se ferme.

b) A 12:30h la toiture est ouverte à l'aide de la télécommande Telis pour quelque raison que ce soit.

La fonction pluie est par conséquent désactivée temporairement. L'utilisateur a choisi d'annuler la fonction pluie (passer outre).

Die Regenfunktion wird automatisch wieder aktiviert, wenn der Regensensor länger als 15 Minuten trocken war. Solange dies nicht der Fall ist, reagiert das Dach nicht auf Signale des Regensensors. Die orangefarbene LED auf der Steuerung zeigt an, ob der Sensor aktiv ist oder während der letzten 15 Minuten aktiv war. Die Steuerung gibt immer der manuellen Bedienung Priorität.

Bei einem Stromausfall wird die Regenfunktion ohne eine Wartezeit von 15 Minuten wieder eingeschaltet. Die blinkende orangefarbene LED neben dem Regenwolkenymbol hört auf zu blinken.

Nachfolgend ist ein Situationsbeispiel beschrieben, um den obigen Punkt 4 zu verdeutlichen.

Die Lamellen Ihres Daches sind geöffnet und die folgende Wettersituation tritt auf:



12:00  
noon



13:00  
1 p.m.



13:30h  
1:30 p.m.



14:00h  
2 p.m.



16:00h  
4 p.m.

a) Um 12.00 wird der Regensensor nass => das Dach schließt sich.

b) Um 12.30 wird das Dach mit dem Telis-Handsender geöffnet, aus welchem Grund auch immer.

Die Regenfunktion wird deshalb vorübergehend ausgeschaltet. Der Benutzer hat sich entschieden, die Regenfunktion zu übernehmen (außer Kraft zu setzen).

The rain function will be automatically reactivated after the rain sensor has been dry for more than 15 minutes. As long as this is not the case, the roof will not respond to signals from the rain sensor.

The orange LED of the rain sensor in the motor control box will indicate whether the sensor is active or has been during the last 15 minutes.

The motor control box will always give priority to your manual operation.

If there is a power cut, the rain function will be reset without having to wait for 15 minutes. The blinking LED light under the rain cloud will also stop blinking.

Find below an example to clarify point 4 above.

The blades of your roof are open and the following weather occurs:

a) At noon, the rain sensor gets wet => the roof closes.

b) At 12:30 p.m., the roof is opened using the remote control for whatever reason (manual operation).

The rain function is therefore temporarily deactivated. After all, the user has opted to take over (override) the rain function.

c) Om 13:00u stopt de regen en begint de regensensor op te drogen. De duur van opdrogen hangt af van de omstandigheden, maar kan verschillende minuten duren. Zeker als er grote druppels water op de sensor aanwezig zijn. Stel dat het in dit voorbeeld 18 minuten duurt voor de sensor droog is.

d) Om 13:18u is de sensor droog en zal de oranje LED overgaan van continu branden naar knipperen.  
De 15 minuten wachttijd start.

e) Om 13:30u begint het opnieuw te stortregenen.  
Het dak gaat NIET dicht, want de regenfunctie zou pas terug actief geworden zijn om 13:33u (= 13:18u + 15 minuten).

f) Om 14:00u stopt het met regenen. De sensor begint op te drogen. Stel dat het terug 18 minuten duurt voor die droog is.

g) Om 14:18u wordt de regenfunctie terug geactiveerd. Het dak staat nog altijd open op de positie van 12:30u.

h) Om 16:00u regent het opnieuw. Het dak gaat dicht aangezien de regenfunctie nu wel terug actief is.  
Dit is om 14:33u terug automatisch geactiveerd.

De gebruiker kan niet zien in welke status de sturing zich bevindt.

Enkel de oranje LED in de stuurdoos geeft dit aan.

c) A 13:00h la pluie s'arrête et le détecteur de pluie commence à sécher. La durée de séchage dépend des circonstances mais peut durer plusieurs minutes, surtout si des grosses gouttes d'eau sont présentes sur le détecteur. Supposons que pour cet exemple il faut 18 minutes avant que le détecteur ne soit sec.

d) A 13:18h le détecteur est sec et la LED orange va passer de la position briller en continu à clignoter.  
La période d'attente de 15 minutes démarre.

e) A 13:30h il recommence à pleuvoir.  
La toiture ne va PAS se fermer car la fonction pluie ne serait à nouveau active qu'à partir de 13:33h (=13:18h + 15 minutes)

f) A 14:00h il arrête de pleuvoir. Le détecteur commence à sécher. Supposons que cela dure à nouveau 18 minutes avant qu'il ne soit sec.

g) A 14:18h la fonction pluie est à nouveau activée. La toiture est encore toujours ouverte dans la position de 12:30h.

h) A 16:00h il pleut à nouveau. La toiture se referme étant donné que la fonction pluie est à nouveau active.  
Celle-ci s'est activée automatiquement à 14:33h.

L'utilisateur ne peut pas voir dans quel statut la commande se trouve.  
Seule la LED orange dans le boîtier de commande l'indique.

c) Um 13.00 hört es auf zu regnen und der Regensensor beginnt zu trocknen. Die Trocknungsdauer hängt von den Umständen ab, kann aber einige Minuten dauern. Vor allem, wenn große Wassertropfen auf dem Sensor vorhanden sind. Angenommen, dass es in diesem Beispiel 18 Minuten dauert, bevor der Sensor trocken ist.

d) Um 13.18 ist der Sensor trocken und die orangefarbene LED geht von ununterbrochenem Leuchten zum Blinken über.

Die Wartezeit von 15 Minuten beginnt.

e) Um 13.30 beginnt wieder zu regnen. Das Dach wird NICHT geschlossen, weil die Regenfunktion erst um 13.33 aktiv werden würde (=13.18 + 15 Minuten).

f) Um 14.00 hört es auf zu regnen. Der Sensor beginnt zu trocknen. Angenommen, dass es wieder 18 Minuten dauert, bevor er trocken ist.

g) Um 14.18 wird die Regenfunktion wieder aktiviert. Das Dach ist noch immer in der Position von 12.30 geöffnet.

h) Um 16.00 regnet es wieder. Das Dach schließt sich, da die Regenfunktion jetzt wieder aktiv ist.

Sie wurde um 14.33 automatisch wieder aktiviert.

Der Benutzer kann nicht sehen, in welchem Status sich die Steuerung befindet.

Nur die orangefarbene LED im Steuerungskasten gibt dies an.

c) At 1 p.m., the rain stops and the rain sensor starts to dry up. The duration of the dryness depends on the conditions, but can take several minutes. Especially if there are large drops of water on the sensor. Suppose that, in this example, it takes 18 minutes for the sensor to dry up.

d) At 1:18 p.m., the sensor is dry and the orange LED will go from steady on to blinking. The 15-minute waiting period starts now.

e) At 1:30 p.m., it starts to rain again. The roof does NOT close because the rain function is only supposed to reactivate at 1:33 p.m. (= 1:18 p.m. + 15 minutes).

f) It stops raining at 2 p.m. The sensor starts to dry up again. Suppose that it once again takes 18 minutes for the sensor to dry up.

g) At 2:18 p.m., the rain function is reactivated. The roof is still open to the position it was in at 12:30 p.m.

h) It starts to rain again at 4 p.m. The roof closes because the rain function is once again active. This was automatically reactivated at 2:33 p.m.

The user cannot see which status the control is in.

Only the orange LED in the control box will indicate this.

## 2.5. Controleer de buitentemperatuur

Indien de temperatuur in de stuurdoos lager dan 4°C is (kan afwijken tov de werkelijke buitentemperatuur, zie punt 3) en de vorstfunctie actief is (dient geactiveerd te worden, zie installatie handleiding), zal de regensensor, indien deze nat is, werken als een sneeuwsensor.

De sneeuwstand heeft voorrang op de regenstand.

De sneeuwstand werd gekozen (geprogrammeerd) tijdens het programmeren van de motorsturing. Deze kan dicht zijn, maar ook verticaal of eender welke positie. Indien er weinig risico is op grote opstapeling van sneeuw kan de gesloten stand als sneeuwstand gekozen worden (sneeuw en regen zelfde gesloten positie).

## 2.6. Activatie van de sneeuw- (enkel in combinatie met regensensor) en vorstbeveiliging

De sneeuw- en vorstpositie zijn standaard niet ingeschakeld!

Door het inschakelen van de vorstbeveiliging (d.m.v. activatie van de temperatuursensor) zullen de lamellen, wanneer de temperatuur in de stuurdoos onder de 4°C zakt, ongeveer 10° à 15° openen om te verhinderen dat deze vastvriezen.

Opmerking: In gebieden waar regelmatig 50 cm sneeuwval voorkomt, dien je ook een optionele regensensor te plaatsen om de sneeuwpositie te activeren (eveneens door activatie van de temperatuursensor). Wanneer de temperatuur in de stuurdoos onder de 4°C zakt en regen (sneeuw) wordt gedetecteerd, zal het lamellendak automatisch naar de ingestelde verticale sneeuwpositie openen.

Het activeren van de temperatuursensor gebeurt met de optionele **Telis Soliris** handzender.

## 2.5. Contrôlez la température extérieure

Si la température dans le boîtier de commande est inférieure à 4°C (peut varier par rapport à la température extérieure réelle, voir point 3) et que la fonction gel est active (doit être activée, voir manuel d'installation), le détecteur de pluie, s'il est mouillé va agir en tant que détecteur de neige.

La position neige a la priorité par rapport à la position pluie.

La position neige a été choisie (programmée) lors de la programmation de la commande du moteur. Cette position peut être fermée, mais aussi verticale ou n'importe quelle position. S'il n'y a qu'un faible risque de grand amoncellement de neige, on peut choisir la position fermée en tant que position neige (même position fermée pour la pluie comme la neige).

## 2.6. Activation de la protection contre la neige (uniquement en combinaison avec un détecteur de pluie) et le gel

Les positions neige et gel ne sont pas activées en standard !

Avec l'activation de la protection contre le gel (au moyen de l'activation du détecteur de température) les lames vont s'ouvrir à environ 10° à 15° lorsque la température dans le boîtier de commande chute sous les 4°C, afin d'éviter qu'elles ne se soudent par le gel.

Remarque : dans des régions où les chutes de neige atteignent régulièrement 50 cm, il faut aussi placer un détecteur de pluie en option pour activer la position neige (également par l'activation du détecteur de température).

Lorsque la température dans le boîtier de commande chute sous 4°C et que de la pluie (neige) est détectée, les lames de la toiture vont se mettre automatiquement dans la position neige verticale programmée.

L'activation du détecteur de température se fait à l'aide de la commande à distance **Telis Soliris**.



## 2.5. Überprüfen Sie die Außentemperatur

Wenn die Temperatur im Steuerungskasten unter 4 °C liegt (kann von der tatsächlichen Außentemperatur abweichen, siehe Punkt 3) und die Frostfunktion aktiv ist (muss aktiviert werden, siehe Montageanleitung), wird der Regensensor, wenn er nass ist, als Schneefunktion fungieren.

Die Schneeposition hat vor der Regenposition Priorität.

Die Schneeposition wird beim Programmieren der Motorsteuerung gewählt (programmiert). Diese kann geschlossen sein, aber auch vertikal oder eine beliebige andere Position. Wenn nur ein geringes Risiko großer Ansammlungen von Schnee besteht, kann die geschlossene Position als Schneeposition gewählt werden (gleiche geschlossene Position für Schnee und Regen).

## 2.6. Aktivierung des Schnee- (nur in Kombination mit Regensensor) und Frostschutzes

Die Schnee- und Frostposition sind standardmäßig nicht eingeschaltet!

Nach Einschalten des Frostschutzes (durch Aktivierung des Temperatursensors) öffnen sich die Lamellen um ca. 10° bis 15°, wenn die Temperatur im Steuerungskasten unter 4 °C sinkt, um zu verhindern, dass diese festfrieren.

Hinweis: In Gebieten, in denen regelmäßig 50 cm Schneefall vorkommt, sollten Sie auch einen optionalen Regensensor anbringen, um die Schneeposition zu aktivieren (ebenfalls durch Aktivierung des Temperatursensors).

Wenn die Temperatur im Steuerungskasten unter 4 °C sinkt und Regen (Schnee) detektiert wird, dreht sich das Lamellendach automatisch in die eingestellte vertikale Schneeposition.

Die Aktivierung des Temperatursensors erfolgt mit dem optionalen **Telis Soliris**-Handsender.

## 2.5. Check the temperature outside

If the temperature is below 5°C and the frost function is active (needs to be activated see installation manual) the rain sensor when wet will act as a snow sensor, the snow position has priority over the rain position.

The snow position is set (programmed) when programming the motor control box (during initial installation). This snow position can be closed, or vertical, or in any other position of your choosing. If there is little risk of snow heavily piling up on the roof, then also the closed position can be selected as the snow position (snow and rain same closing position).

## 2.6. Activation of the snow (only in combination with rain sensor) and frost position (15°)

The snow and frost position are standard not activated!

**Note:** In areas where regular 50 cm snowfall occurs, you also need to install an optional rain sensor. In the case of heavy snowfall, the blades will automatically change into the programmed snow position.

To activate this snow function you need to have the optional **Telis Soliris**.

## STAP 1

Druk op de onderste selectietoets van de TELIS SOLIRIS handzender tot de OFF LED oplicht.

*Met de stappen 2, 3 en 4 kopieer je de programmatie van het lamellendak van de Telis handbediening van de eindklant naar de Telis Soliris.*

## STAP 2

Kies op de TELIS handzender van de eindklant het kanaal van het lamellendak.

## STAP 3

Druk vervolgens ongeveer 3 seconden op de PROG knop op de achterzijde van de TELIS handzender van de eindklant tot de motor een korte uit- en ingaande beweging maakt.

## STAP 4

Druk kort op de PROG knop op de achterzijde van de TELIS SOLIRIS handzender tot de motor terug een korte uit- en ingaande beweging maakt.

## STAP 5

Druk op de onderste selectietoets van de TELIS SOLIRIS handzender tot de ON LED oplicht en de motor opnieuw een korte uit- en ingaande beweging maakt.

**De temperatuursensor is nu geactiveerd.**

## ETAPE 1

Appuyez sur la touche inférieure de la télécommande TELIS SOLIRIS jusqu'à ce que la LED OFF s'allume.

*Avec les étapes 2, 3 et 4 vous copiez la programmation de la toiture de la télécommande Telis du client final vers la télécommande Telis Soliris.*

## ETAPE 2

Choisissez le canal de la toiture en lames sur la télécommande TELIS du client.

## ETAPE 3

Appuyez ensuite environ 3 secondes sur la touche PROG à l'arrière de la télécommande TELIS du client jusqu'à ce que le moteur effectue un bref mouvement de va-et-vient.

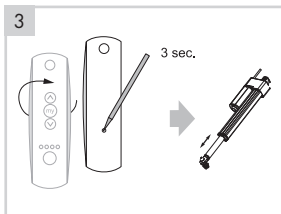
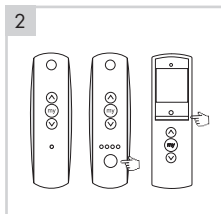
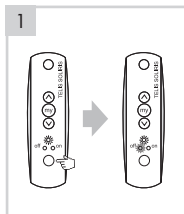
## ETAPE 4

Appuyez brièvement sur la touche PROG à l'arrière de la télécommande TELIS SOLIRIS jusqu'à ce que le moteur effectue un bref mouvement de va-et-vient.

## ETAPE 5

Appuyez sur la touche inférieure de la télécommande TELIS SOLIRIS jusqu'à ce que la LED ON s'allume et que le moteur effectue à nouveau un bref mouvement de va-et-vient.

**Le détecteur de température est à présent activé.**



## SCHRITT 1

Drücken Sie auf die unterste Auswahl Taste des TELIS SOLIRIS-Handsenders, bis die OFF-LED aufleuchtet.

*Mit den Schritten 2, 3 und 4 kopieren Sie die Programmierung des Lamellendaches von der Telis-Handbedienung des Endkunden auf den Telis Soliris.*

## SCHRITT 2

Wählen Sie den Kanal des Lamellendaches auf dem TELIS-Handsender des Endkunden.

## SCHRITT 3

Drücken Sie anschließend ca. 3 Sekunden lang auf die PROG-Taste auf der Rückseite des TELIS-Handsenders des Endkunden, bis der Motor eine kurze aus- und einfahrende Bewegung macht.

## SCHRITT 4

Drücken Sie kurz auf die PROG-Taste auf der Rückseite des TELIS SOLIRIS-Handsenders, bis der Motor wieder eine kurze aus- und einfahrende Bewegung macht.

## SCHRITT 5

Drücken Sie auf die unterste Auswahl Taste des TELIS SOLIRIS-Handsenders, bis die ON-LED aufleuchtet und der Motor erneut eine kurze aus- und einfahrende Bewegung macht.

**Der Temperatursensor ist jetzt aktiviert.**

## STEP 1

Press on the bottom selection button on the TELIS SOLIRIS remote until the OFF LED lights up.

*With the steps 2, 3 and 4 you copy the programming of the motor channel in the TELIS remote to the TELIS SOLIRIS.*

## STEP 2

Select the motor channel on the TELIS remote.

## STEP 3

Press 3 seconds on the PROG button on the rear of the TELIS remote, until the drive makes a short outwards and inwards movement.

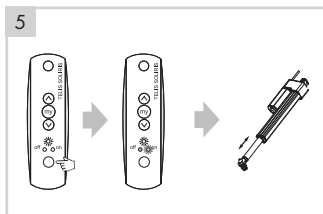
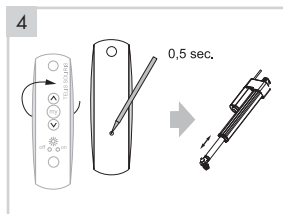
## STEP 4

Press briefly on the PROG button on the rear of the TELIS SOLIRIS remote until the drive makes a short outwards and inwards movement.

## STEP 5

Press the bottom selection button on the TELIS SOLIRIS remote till the OFF LED lights up and drive makes a short outwards and inwards movement.

**The snow and frost position is now activated.**



### 3. Belangrijke opmerking i.v.m. de werking van de vorst- en sneeuwbeveiliging!

De temperatuursensor bevindt zich in de motorstuurdoos. Zo wordt de temperatuur dus ook gemeten in de motorstuurdoos. Deze temperatuur kan in bepaalde gevallen een kleine afwijking vertonen t.o.v. de werkelijke buiten-temperatuur. Dit kan resulteren in sluiten of openen van de lamellen terwijl u dit niet wenst.

We verduidelijken dit even met een voorbeeld: stel dat het buiten lichtjes vriest ( $-1^{\circ}\text{C}$ ) maar de temperatuur in de stuurdoos nog niet onder de  $4^{\circ}\text{C}$  is gezakt (doordat de zon bvb op het profiel schijnt waarin de stuurdoos zit), hierdoor gaan de lamellen nog niet naar hun vorstpositie draaien.

Mocht het in dit geval ook nog beginnen sneeuwen, dan zal de regensensor dit als regen aanzien en zullen de lamellen sluiten in plaats van openen.

Dit kan een probleem vormen in gebieden waar regelmatig sneeuwval voorkomt. Enige oplossing om dit te vermijden is om de regensensor in de winter uit te schakelen en de lamellen manueel te bedienen. De regensensor kan u enkel uitschakelen door hem los te koppelen.

### 3. Remarque importante concernant le fonctionnement de la protection contre le gel et la neige !

Le détecteur de température se trouve dans le boîtier de commande du moteur. La température est donc mesurée dans le boîtier.

Dans certains cas, cette température peut varier légèrement par rapport à la température réelle à l'extérieur.

Ceci peut entraîner la fermeture ou l'ouverture des lames alors que vous ne le souhaitez pas.

Prenons un exemple : imaginez qu'il gèle légèrement dehors ( $-1^{\circ}\text{C}$ ) mais que la température dans le boîtier de commande n'a pas encore chuté sous les  $4^{\circ}\text{C}$  (par ex. si le soleil brille sur le profil dans lequel le boîtier est situé),

de ce fait les lames ne vont pas encore se tourner dans la position gel.

S'il se met à neiger dans ce cas, le détecteur de pluie va considérer ceci comme de la pluie et les lames vont se fermer au lieu de s'ouvrir.

Ceci peut occasionner un problème dans des régions où il neige régulièrement. La seule solution pour éviter ce problème, est de désactiver le détecteur de pluie en hiver et de commander les lames manuellement. Vous ne pouvez désactiver le détecteur de pluie qu'en le déconnectant.

### 3. Wichtiger Hinweis zur Funktionsweise des Frost- und Schneeschutzes!

Der Temperatursensor befindet sich im Motorsteuerungskasten. So wird auch die Temperatur im Motorsteuerungskasten gemessen.

Diese Temperatur kann in bestimmten Fällen leicht von der tatsächlichen Außentemperatur abweichen. Dies kann zu einem Öffnen oder Schließen der Lamellen führen, obwohl dies nicht erwünscht ist.

Wir verdeutlichen dies mit einem Beispiel: Angenommen, dass es leicht gefriert ( $-1^{\circ}\text{C}$ ), aber die Temperatur im Steuerungskasten noch nicht unter  $4^{\circ}\text{C}$  gefallen ist (da beispielsweise die Sonne auf das Profil scheint, in dem sich der Steuerungskasten befindet), dann werden sich die Lamellen nicht in ihre Frostposition drehen. Sollte es in diesem Fall auch noch zu schneien beginnen, dann wird der Regensensor dies als Regen wahrnehmen, und die Lamellen werden geschlossen anstatt geöffnet.

Dies kann ein Problem in Gebieten darstellen, in denen regelmäßig Schneefall vorkommt. Die einzige Lösung, um dies zu vermeiden, ist es, den Regensensor im Winter auszuschalten und die Lamellen manuell zu bedienen.

Der Regensensor kann nur ausgeschaltet werden, indem er losgekoppelt wird.

### 3. Important remark concerning a correct functioning of frost- and snow protection!

The temperature sensor is located inside the motor control box. It means that this sensor measures the inside temperature, and not the outside temperature.

During tests we concluded that an outside temperature of  $0^{\circ}$  normally corresponded with an inside temperature of  $4^{\circ}$ . So we programmed the control box that frost- and snow protection is activated as soon as the temperature inside the motor control box gets below  $4^{\circ}$ .

In some conditions the inside temperature can show small deviations compared to the outside temperature. This means that in some cases the blades will not open according to the required conditions.

Next example to clarify: assume that the outside temperature is  $-1^{\circ}\text{C}$  (hardly frost conditions) but the inside temperature has not dropped below  $4^{\circ}\text{C}$  (because for example the profile and box has been warmed up by the sun), for this reason the blades will not open to a frost position. If additionally it starts snowing, the rain sensor will sense this as rain (and not snow) and the blades will close instead of opening.

This might cause a problem in areas where snowfall can occur frequently. This can be avoided by turning off the rain sensor during the winter and operate the blades manually. The rain sensor can only be deactivated by disconnecting it.

#### 4. Kunnen de lamellen dicht gaan bij ochtenddauw?

Het regensensor-oppeervlak wordt steeds licht opgewarmd zodat het sensor-oppeervlak steeds een paar graden warmer is dan de omgeving, bij gevolg kan vocht niet op de sensor condensereren.

Door ochtenddauw zou het dak niet dicht gaan.

*Wat indien de lamellen wel dichtgaan bij ochtenddauw?*

Controleer of de sensor nog warmte afgeeft, door deze aan te raken.

Na een paar sec moet je de warmte kunnen voelen.

Indien ja, dan is de sensor ok en is het dak gesloten door een andere reden.

Indien neen, dan is het verwarmingselement van de regensensor defect en dient u de sensor te vervangen.

#### 4. Les lames peuvent-elles se fermer à cause de la rosée matinale ?

La surface du détecteur de pluie est toujours légèrement chauffée, de sorte qu'elle a toujours quelques degrés de plus que son environnement. Par conséquent l'humidité ne peut pas se condenser sur le détecteur.

La toiture ne devrait pas se fermer à cause de la rosée matinale.

*Que faire si les lames se ferment quand même ?*

Contrôlez que le détecteur donne encore de la chaleur en le prenant dans les mains. Après quelques secondes vous devez pouvoir sentir la chaleur.

Si oui, le détecteur fonctionne et la toiture est fermée pour une autre raison.

Si non, l'élément de chauffage du détecteur de pluie est défectueux et vous devez remplacer le détecteur.

#### **4. Können sich die Lamellen bei Morgentau schließen?**

Die Oberfläche des Regensensors wird immer leicht aufgewärmt, sodass die Sensoroberfläche immer einige Grad wärmer als die Umgebung ist, daher kann keine Feuchtigkeit auf dem Sensor kondensieren.

Das Dach sollte sich bei Morgentau nicht schließen.

*Was, wenn sich die Lamellen bei Morgentau doch schließen?*

Überprüfen Sie, ob der Sensor noch Wärme abgibt, indem Sie diesen anfassen.

Nach einigen Sekunden müssen Sie die Wärme fühlen können.

Falls dies der Fall ist, dann ist der Sensor in Ordnung, und das Dach ist aus einem anderen Grund geschlossen.

Wenn dies nicht der Fall ist, dann ist das Heizelement des Regensensors defekt, und Sie müssen den Sensor ersetzen.

#### **4. Can the blades be closed in the presence of dew?**

The sensor surface is always slightly warmed so that it is always a few degrees warmer than the ambient temperature, which means that moisture cannot condense on the sensor.

Normally, the roof should not close because of the dew.

*What happens if the blades do close in the presence of dew?*

Touch the sensor to make sure that it is still warm.

You should be able to feel the warmth after a few seconds.

If you can feel it, then the sensor is okay and the roof has closed for another reason.

If you cannot feel it, then the sensor's heating element is defective and must be replaced.



## Creating healthy spaces

**RENSON®: your partner in ventilation and sun protection**

RENSON®, headquartered in Waregem (Belgium), is a trendsetter in Europe in natural ventilation and sun protection.

- **Creating healthy spaces**

From 1909, we've been developing energy efficient solutions assuring a healthy and comfortable indoor climate. Our remarkable headquarters - built according to the 'Healthy Building Concept' - is a beautiful example portraying our corporate mission.

- **No speed limit on innovation**

A multidisciplinary team of more than 80 R&D employees continually optimize our products and develop new and innovative concepts.

- **Strong in communication**

Contact with the customer is of the utmost importance. A group of 100 in-the-field employees worldwide and a powerful international distribution network are ready to advise you on site. EXIT 5 at Waregem gives you the possibility to experience our products on your own and provides necessary training for installers.

- **A reliable partner in business**

We can guarantee our customers optimal quality and service thanks to our environmentally friendly and modern production sites (with automated powder coating line, anodisation line, uPVC injection molding machinery and mold making shop) covering an area of 95.000 m².

### Dealer



RENSON® reserves the right to make technical changes to the products shown.  
The most recent versions of our brochures can be downloaded from [www.renson.eu](http://www.renson.eu)



**RENSON® Headquarters**  
IZ 2 Vijverdam • Maalbeekstraat 10  
8790 Waregem • Belgium  
Tel. +32 (0)56 62 71 11  
[ventilation@renson.be](mailto:ventilation@renson.be) • [www.renson.eu](http://www.renson.eu)



Creating healthy spaces